

Lipifil Air 24 h, PVC-free

REF 2909301

de Gebrauchsinformation

Lesen Sie diese Angaben vor Verwendung bitte sorgfältig durch
Produktname
Lipifil Air 24 h Infusionsfilter mit integrierter PET-Membran (Porengröße 1,2 µm) (gekennzeichnet durch gelbe Pfeile), integrierter PTFE-Entlüftungsmembran (Porengröße 0,03 µm) und Luferlockanschlüssen für die Verbindung mit Schläuchen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Filtration von Lipidemulsionen und Mischlösungen zwecks Rückhaltung von Mikroorganismen wie Pilzen, Sporen und Partikeln > 1,2 µm sowie Abscheidung von Luftblasen. Für die Verwendung mit handelsüblichen Infusionssets und Verbindungsschläuchen mit Luferlockanschlüssen.

Verwendungsdauer

Abhängig von der bestimmungsgemäßen Verwendung bis zu 24 Stunden. Blockierte Filter dürfen nicht gespült werden, da die Membran beschädigt und vorhandene Kontaminationen durchgespült werden können. Der blockierte Filter muss entfernt und ersetzt werden. Das Verstopfen des Filters ist ein Hinweis auf Verunreinigung oder Unverträglichkeit von Medikamenten. Das Zuspritzen von Medikamenten kann zu einem erhöhten Druck auf die Filterfläche und der Zerstörung dieser führen. In diesem Fall bitte spezielle Filtersysteme mit Zuspritzport nutzen.

Nutzungseinschränkungen

Der Infusionsfilter darf nur wie vorgesehen als Bestandteil einer Infusionstherapie verwendet werden. Die Verabreichung von Blut, Zellbestandteilen, Gerinnungsfaktoren und Suspensionen über diesen Filter ist nicht zulässig.

Warnhinweise

Das Produkt nach dem auf der Packung angegebenen Verfallsdatum („Verwendbar bis“) nicht mehr verwenden.

Das Produkt stellt keinen Ersatz für die unabdingbaren

Hygiene- und aseptischen Maßnahmen dar.

Vorsichtsmaßnahmen treffen, um Infektionen zu verhindern.

Integration in ein Infusionsset

1. Den Filter aus der Sterilverpackung entnehmen.
2. Die proximale Schutzkappe entfernen.
3. Das entlüftete Infusionsleitung am Filtereinsatz anschließen.
4. Die distale Schutzkappe entfernen.
5. Die Infusionsleitung an den Filtereinsatz anschließen.
6. Entlüften des Filters samt Infusionsleitung:
 - Den freien Anschluss der Patientenleitung hoch halten
 - Das System mit der angeschlossenen Infusionslösung befüllen, bis diese an der Infusionsleitung austritt.Auf diese Weise wird der Filter von unten nach oben gefüllt und dadurch sachgerecht entlüftet.
7. Die Infusionsleitung an den Patientenzugang anschließen.
8. Die Integrität des Systems kontrollieren (Sichtprüfung).
9. Schutzkappen, Verpackung und andere nicht mehr benötigte Materialien entsorgen.
10. Die Infusion einleiten.

Verwendete Materialien

Infusionsflächfilter und Verpackung Latex-frei.
Infusionsflächfiltergehäuse: transparentem MABS.
Filtermembran: PET
Schutzkappen und Dichtkegel: PE und ABS
Schlauchanschlüsse: PUR (PVC-frei)
Die Materialien den Krankenhaus Richtlinien entsprechend entsorgen.

en Instruction for use

Please read this information carefully before use

Product name

Lipifil Air 24 h infusion filter with integrated PET membrane, pore size 1.2 µm (indicated by yellow arrows), integrated PTFE venting membrane, pore size 0.03 µm and tube connection with Luer-Lock connectors.

Intended use

The filtration of lipid emulsions and compound solutions to retain micro-organisms including fungi, spores, and particles (>1.2 µm) and to separate air bubbles. Commercially available infusion sets and connecting tubes with Luer-Lock hubs are used.

Duration of use

Depends on intended use up to a maximum duration of 24 hours. Blocked filters must not be rinsed, as the membrane could be damaged and existing contamination flushed through. The blocked filter must be removed and replaced. Filter blockage is an indication of contamination or incompatibility of medications. Injection of medications can result in excessive pressure on the filter surface and destruction thereof. In this case, please use special filter systems with an injection port.

Restrictions on use

The infusion filter must only be used as intended for infusion therapy. Blood, cellular components, coagulation factors, and suspensions must not be administered via this filter.

Warning notes

Do not use product after the expiry date printed on the package.

This product does not replace necessary hygienic and aseptic measures.

Take precautions to prevent infection.

Integration into an infusion set

1. Remove filter from sterile packaging.
2. Remove proximal protective cap.
3. Connect vented administration set to filter inlet.
4. Remove distal protective cap.
5. Connect infusion line to filter outlet.
6. To vent filter with infusion line:
 - Hold up the free connection of the distal end of the filter
 - Fill system with connected infusion solution

- until this emerges at end of infusion line, filling filter from bottom to top for proper venting.
7. Connect distal end of the filter to the patient’s IV access.
 8. Check integrity of system (visual check).
 9. Dispose of protective caps, packaging and other materials no longer needed.
 10. Start infusion.
- Materials used**
Flat infusion filter housing and packaging
PVC-free flat infusion filter housing; transparent MABS
PET filter membrane.
Protective caps and sealing cones: PE and ABS
Tube connections: PUR
Dispose according to hospital protocol.

fr Mode d’emploi

Avant d'utiliser le filtre, veuillez lire attentivement ces instructions
Nom du produit
Filtre de perfusion Lipifil Air 24 h avec membrane en PET intégrée, taille des pores 1,2 µm (indiquée par des flèches jaunes), membrane d'aération en PTFE intégrée, taille des pores 0,03 µm et raccordement de la tubulure par raccords Luer Lock.

Utilisation prévue

Filtration d'émulsions lipidiques et de solutions de composés destinée à retenir les micro-organismes tels que les champignons, spores et particules (> 1,2 µm) et à éliminer les bulles d'air. Des kits de perfusion disponibles sur le marché et des tubulures de raccordement avec raccords Luer Lock sont utilisés.

Durée d'utilisation

Selon l'utilisation prévue, durée maximum de 24 heures. Les filtres obstrués ne doivent pas être rincés, car la membrane pourrait être endommagée et la contamination existante pourrait pénétrer. Le filtre obstrué doit être retiré et remplacé. L'obstruction du filtre indique la présence d'une contamination ou une incompatibilité des médicaments. L'injection de médicaments peut exercer une pression excessive sur la surface du filtre et sa destruction. Dans ce cas, utilisez un système de filtration spécial équipé d'un port d'injection.

Restrictions d'utilisation

Le filtre de perfusion est conçu pour être utilisé uniquement pour les traitements par perfusion. Le sang, les composants cellulaires, les facteurs de coagulation et les suspensions ne doivent pas être administrés par l'intermédiaire de ce filtre.

Avertissements

Ne pas utiliser le produit après la date de péremption figurant sur l'emballage.

Ce produit ne remplace pas les mesures d'hygiène et d'aseptie requises.

Prendre des mesures de précaution pour écarter tout risque d'infection.

Intégration dans un kit de perfusion

1. Retirez le filtre de l'emballage stérile.
2. Retirez le bouchon protecteur proximal.
3. Raccordez la ligne de perfusion d'où l'air a été purgé à l'entrée du filtre.
4. Retirez le bouchon protecteur distal.
5. Raccordez la ligne de perfusion à la sortie du filtre.
6. Purgez l'air contenu dans le filtre et dans la ligne de perfusion :
 - Elevez l'extrémité non raccordée de la tubulure patient
 - Remplissez le système avec la solution de perfusion raccordée jusqu'à ce qu'elle s'écoule de la ligne de perfusion. Cela permet de s'assurer que le filtre est rempli à ras bord et que l'air en a bien été évacué.
7. Raccordez la ligne de perfusion au port patient.
8. Vérifiez l'intégrité du système (contrôle visuel).
9. Jetez les bouchons protecteurs, l'emballage et tout autre matériel qui n'est plus nécessaire.
10. Démarrez la perfusion.

Matériaux utilisés

Boîtier et emballage du filtre plat de perfusion
Boîtier du filtre plat de perfusion sans PVC : MABS transparent
Membrane de filtre en PET.
Capuchons de protection et embouts coniques de fermeture : PE et ABS
Raccordements de tubulures : PUR
Disposer selon le protocole de l'hôpital.

bg Инструкция за употреба.

Моя, прочетете тази информация внимателно преди употреба
Наименование на продукта
Инфузионен филтър Lipifil Air 24 h с интегрирана PET мембрана, размер на порите 1,2 µm (обозначени с жълти стрелки), вградена PTFE вентилационна мембрана, размер на порите 0,03 µm, и връзка на маркуча с лuer-лок конектори.

Предназначение

Филтриране на липидни емулсии и сложни разтвори за задържане на микроорганизми, включително гъбички, спори и частици (> 1,2 µm), както и за отделяне на въздушни мехурчета. Използват се предпазници в търговската мрежа инфузионни набори и свързваци маркучи с лuer-лок найкрайници.

Продължителност на употреба

Зависи от предназначението, като максималната продължителност е 24 часа. Запушените филтри не трябва да се използват, тъй като мембраната може да се повреди и вече наличното замърсяване да премине през филтъра. Запушеният филтър трябва да се отстрани и подмени. Запушването на филтъра е признак за замърсяване или несъвместимост на лекарствата. Инжектирането на лекарства може да доведе до прекомерно налягане върху повърхността на филтъра и повредата му. В такъв случай използвайте специални филтърни системи с порт за инжектиране.

Ограничения на употребата

Инфузионният филтър трябва да се използва само по предназначение за инфузионна терапия. През този филтър не трябва да се въвеждат кръв, клетъчни компоненти, коагулиращи фактори и суспензии.

Предупредителни бележи

Не използвайте продукта след изтичане на срока на годност, отпечатан върху опаковката.

Този продукт не замества необходимите хигиенни и асептични мерки.

Вземете предпазни мерки за предотвратяване на инфекция.

Интегриране в инфузионен набор

1. Извадете филтъра от стерилната опаковка.
 2. Отстранете проксималната предпазна капачка.
 3. Свържете обезвъздушната система за инфузия към входния отвор на филтъра.
 4. Отстранете дисталната предпазна капачка.
 5. Свържете системата за инфузия към изходния отвор на филтъра.
 6. Обезвъздушете филтъра, включително системата за инфузия:
 - Повдигнете свободната връзка на линията на пациента
 - Напълнете системата със съвзвания разтвор за инфузия, докато разтворът излезе от системата за инфузия. Това гарантира, че филтърът се пълни от долу нагоре и следователно се обезвъздушават правилно.
 7. Свържете системата за инфузия към порта за пациента.
 8. Проверете целостта на системата (визуално).
 9. Изхвърлете предпазните капачки, опаковката и всякакви други материали, които вече не са необходими.
 10. Започнете инфузията.
- Използвани материали**
Плосък корпус на инфузионния филтър и опаковка
Плосък корпус на инфузионния филтър: прозрачен MABS
Филтърна мембрана от PET.
Предпазни капачки и уплътнителни конуси: PE и ABS
Съединения на маркуча: PUR
Изхвърлете според болничния протокол.

cs Návod k Použití

Před použitím si tyto informace prostudujte

Název produktu

Infúzní filtr Lipifil Air 24 h s integrovanou PET membránou s velikostí porů 1,2 µm (znázorněno žlutými šipkami), integrovanou ventilační membránou PTFE s velikostí porů 0,03 µm a připojením hadiček s konektory typu Luer-Lock.

Účel použití

Filtrace lipidových emulzí a roztoků sloučenin k zachycení mikroorganismů, jako jsou plísně a spory, a částic (>1,2 µm) a k oddělení vzduchových bublin. Používají se s komerčně dostupnými infuzními sadami a spojovacími hadičkami s konektory Luer-Lock.

Délka použití

Závisí na účelu použití a může být až 24 hodin. Zablokované filtry nesmí být proplachovány, jelikož by mohlo dojít k poškození membrány a propláchnutí stávající kontaminace skrz ně. Zablokovaný filtr je nutné vyjmutí a vyměnit. Zablokování filtru poukazuje na kontaminaci nebo nekompatibilitu léčiv. Vstříknutí léčiva injekcí může způsobit nadměrný tlak na povrch filtru a jeho zničení. V tomto případě použijte speciální systémy filtrů s injekčním portem.

Omezení použití

Infúzní filtr se smí používat pouze pro infúzní léčbu a v souladu s jeho indikací. Před tento filtr se nesmí podávat krev, buněčné složky, koagulační faktory ani suspenze.

Varná upozornění

Pokud již doba expirace vytištěná na obalu uplynula, produkt nepoužívejte.

Tento produkt nenahrazuje potřebná hygienická a aseptická opatření.

Dodržujte opatření k zamezení vzniku infekce.

Zapojení do infúzní sady

1. Vyměňte filtr ze sterilního obalu.
 2. Sejměte proximální ochrannou krytku.
 3. Připojte odvodšuněnou infúzní linku ke vstupu filtru.
 4. Sejměte distální ochrannou krytku.
 5. Připojte infúzní linku k výstupu filtru.
 6. Odvodšuněte filtr včetně infúzní linky:
 - Umístěte připojení patientské linky umožňující manipulaci do vyšší pozice
 - Naplňte systém pomocí připojeného infúzního roztoku, dokud roztok z infúzní linky zcela neodteče.To zajistí, aby byl filtr plněn směrem zespoda nahoru a tudíž došlo ke správnému odvodšunění.
 7. Připojte infúzní linku k portu pacienta.
 8. Zkontrolujte správné zapojení systému (kontrola pohledem).
 9. Zlikvidujte ochranné krytky, obaly a další již nepotřebné materiály.
- Použitá materiály**
Plochy kryt a obal infúzního filtru
Plochy kryt infúzního filtru bez PVC: průhledný MABS
PET membrána filtru.
Ochranné krytky a těsnící kony: PE a ABS
Připojení hadiček: PUR
Tyto materiály lze po použití zlikvidovat žehem.

da Brugsanvisning

Læs denne information grundigt igennem før brug

Produktnavn

Lipifil Air 24-timers infusionsfilter med integreret PET-membran, porestørrelse 1,2 µm (angivet af gule pile), integreret PTFE-udluftningsmembran, porestørrelse 0,03 µm og slangetilslutning til

Luer-Lock-konnektor.

Tiltænkt anvendelse

Filteringen af lipidemulsioner og opløsningsblandinger til at opfangne mikroorganismer, herunder fungus, sporer og partikler (>1,2 µm), og udskille luftbobler. Der anvendes infusionsæt, der kan fås på markedet, og tilslutningslanger med Luer-Lock-muffer.

Varighed af brug

Op til maksimalt 24 timer, afhængigt af den tiltænkte anvendelse. Blokerede filtre må ikke skylles, da membranen kan blive beskadiget og eksisterende kontaminering blive skyllet videre. Det blokerede filter skal fjernes og udskiftes. Filterblokering er en indikation på kontaminering eller uforlidelighed mellem medicintyper. Injektion af medicin kan resultere i for højt tryk mod filteroverfladen, så den bliver ødelagt. I så fald anvendes der særlige filtersystemer med en injektionsport.

Begrænsninger for brug

Infusionsfilteret må kun anvendes som tiltænkt til infusionsbehandling. Blod, blodlegemer, koaguleringsfaktorer og suspensjoner må ikke indgives via dette filter.

Advarende bemærkning

Anvend aldrig produktet efter den udløbsdato, der er trykt på emballagen.

Dette produkt kan ikke erstatte de nødvendige hygiejniske og aseptiske foranstaltninger.

Forholdsregler for at forhindre infektion.

Integration i et infusionsset

1. Tag filteret ud af den sterile emballage.
 2. Fjern den proximale beskyttelseshatte.
 3. Slut den afluftede infusionslange til filterets indløb.
 4. Fjern den distale beskyttelseshatte.
 5. Slut infusionslangen til filterets udløb.
 6. Afluft filteret, inklusive infusionslangen:
 - Hæv den ledige tilslutning på patientslangen op i luften
 - Fyld systemet med den tilsluttede infusionsopløsning, indtil der kommer opløsning ud af infusionslangen. Det sikrer, at filteret fyldes fra bund til top og dermed er korrekt afluftet.
 7. Slut infusionslangten til patientporten.
 8. Kontrollér systemets integritet (visuel kontrol).
 9. Bortskaf beskyttelseshatterne, emballagen og andre materialer, der ikke længere er nødvendige.
 10. Start infusionen.
- Anvendte materialer**
Hylder og emballage til fladt infusionsfilter
PVC-frit hylder til fladt infusionsfilter: transparent MABS
PET-filtermembran.
Beskyttelseshatte og forsejlingskonusser: PE og ABS
Slangetilslutninger: PUR
Likvidujte podle nemocničního protokolu.

el Οδηγίες Χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις πληροφορίες πριν από τη χρήση

Όνομα προϊόντος

Φίλτρο έγχυσης Lipifil Air 24 h με ενσωματωμένη μεμβράνη από PET, μέγεθος πόρων 1,2 µm (υποδεικνύεται από τα κίτρινα βέλη), ενσωματωμένη μεμβράνη εξάερωσης από PTFE, μέγεθος πόρων 0,03 µm και σύνδεση σωλήνα με συνδέσµους Luer-Lock.

Προβλεπόμενη χρήση

Η διήθηση γαλακτωµατών λιπιδίων και σύνθετων διαλυµάτων, για την κατακράτηση µικροοργανισµών, συµπεριλαµβανοµένων µικητών και σπορίων, καθώς και σωματιδίων (>1,2 µm) και για τον διαχωρισµό φυσαλίδων αέρα. Χρησιµοποιούνται σετ έγχυσης και σωλήνες σύνδεσης µε σφαιρούς Luer-Lock που κυκλοφορούν στο εµπόριο.

Διαρκεία χρήσης

Εξαρτάται από την προβλεπόµενη χρήση, έως µέγιστη διάρκεια 24 ωρών. Τα φαρµάµενα φίλτρα δεν πρέπει να ξεπλένονται, καθώς η µεµβράνη θα µπορούσε να καταστραφεί και υπάρχουν µόλυνση να περάσει µέσω αυτής. Το φαρµάµενο φίλτρο πρέπει να απορείται και να αντικαθίσταται. Το φάρµακο του φίλτρου αποτελεί ένδειξη µόλυνσης ή ασυμβατότητας των φαρµάκων. Η έγχυση φαρµάκων µπορεί να οδηγήσει σε υπερβολική πίεση στην επιφάνεια του φίλτρου και καταστροφή αυτού. Σε αυτήν την περίπτωση, χρησιµοποιείτε ειδικά συστήµατα φίλτρων µε θύρα έγχυσης.

Περιορισµί χρήσης

Το φίλτρο έγχυσης πρέπει να χρησιµοποιείται µόνο για την προβλεπόµενη χρήση του, για θεραπεία έγχυσης. Δεν πρέπει να χορηγούνται αίµα, κυτταρικά συστατικά, παράγοντες πήξης και ενσωµατώµατα µέσω αυτού του φίλτρου.

Σηµειώσεις προειδοποίησης

Μη χρησιµοποιείτε το προϊόν µετά την ηµεροµηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία.

Αυτό το προϊόν δεν αντικαθιστά τα απαραίτητα µέτρα υγιεινής και ασηψίας.

Λαµβάνετε προφυλάξεις για την πρόληψη λοιµώξεων.

Ενσωµατώσε σε σετ έγχυσης

1. Αφαιρέστε το φίλτρο από τη στείρα συσκευασία.
2. Αφαιρέστε το εγγύς προστατευτικό πώµα.
3. Συνδέστε την απερωµένη γραµµή έγχυσης στην είσοδο του φίλτρου.
4. Αφαιρέστε το περιφερικό προστατευτικό πώµα.
5. Συνδέστε τη γραµµή έγχυσης στην έξοδο του φίλτρου.
6. Απαιρέστε το φίλτρο, συµπεριλαµβανοµένος και της γραµµής έγχυσης:
 - Ανυψώστε την ελεύθερη σύνδεση της γραµµή ασθενούς
 - Πληρώστε το σύστηµα µε το συνδεδεµένο διάλυµα έγχυσης µέχρι το διάλυµα να εξέλθει από τη γραµµή έγχυσης. Με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζεται ότι το φίλτρο πληρώνεται από κάτω προς τα επάνω και, συνεπώς, επιτυγχάνεται σωστή απερόρευση.
7. Συνδέστε τη γραµµή έγχυσης στη θύρα ασθενούς.
8. Ελέγξτε την ακεραιότητα του συστήµατος (οπτική έλεγχο).
9. Απορρίψτε τα προστατευτικά πώµατα, τη συσκευασία και οποιαδήποτε άλλα υλικά που δεν απαιτούνται πλέον.
10. Ξεκινήστε την έγχυση.

Υλικά που χρησιμοποιούνται

Επίπεδο περιβλήμα φίλτρου έγχυσης και οσκευασία
Επίπεδο περιβλήμα φίλτρου έγχυσης χωρίς PVC: διαφανές MABS
Μεμβράνη φίλτρου PET.

Προστατευτικά καλύμματα και κώνων σφράγισης: PE και ABS

Συνδέσεις σωλήνων: PUR

Διάθεση σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομείου.

es Instrucciones de uso

Lea atentamente esta información antes del uso

Nombre de producto

Filtro de perfusión Lipifil Air 24 h con membrana de PET, tamaño de poro de 1,2 μm (se indica mediante flechas amarillas), membrana de purga de PTFE integrada, tamaño de poro de 0,03 μm y conexión de sonda con conectores Luer-Lock.

Uso previsto

Filtración de emulsiones de lípidos y soluciones mixtas para retener los microorganismos, induidos hongos, esporas y partículas (>1,2 μm), y separar las burbujas de aire. Se utilizan sets de perfusión y sondas de conexión con casquillos Luer-Lock disponibles comercialmente.

Duración del uso

Duración máxima de 24 horas en función del uso previsto. Los filtros bloqueados no deben enjuagarse, ya que la membrana podría dañarse y dejar paso libre a cualquier contaminación existente. Deben retirarse y sustituirse. El bloqueo de filtros es señal de contaminación o incompatibilidad de medicaciones. La inyección de medicaciones puede derivar en un exceso de presión sobre la superficie del filtro y en la destrucción de este. En este caso, utilice sistemas de filtro especiales con un puerto de inyección.

Restricciones de uso

El filtro de perfusión solo debe utilizarse en la terapia de perfusión conforme a lo previsto. Este filtro no es apto para administrar sangre, componentes celulares, factores de coagulación y suspensiones.

Notas de advertencia

No utilice el producto después de la fecha de caducidad impresa en el envase.

Este producto no exime de adoptar las medidas higiénicas y asepticas necesarias.

Tome precauciones para evitar infecciones.

Integración en un set de perfusión

- Saque el filtro del envase estéril.
- Quite el tapón protector proximal.
- Conecte la línea de infusión sin aire a la toma del filtro.
- Quite el tapón protector distal.
- Conecte la línea de infusión a la salida del filtro.
- Extraiga el aire del filtro y de la línea de infusión.
 - Eleve el conector libre de la vía del paciente.
 - Llene el sistema con la solución de perfusión conectada hasta que la solución salga de la línea de infusión. De este modo, se garantiza que el filtro se llena de abajo arriba y que el aire se elimina correctamente.
- Conecte la línea de infusión al puerto del paciente.
- Compruebe la integridad del sistema (comprobación visual).
- Deseche los tapones protectores, el envase y demás materiales que ya no necesite.
- Inicie la perfusión.

Materiales utilizados

Carsca del filtro de perfusión plano y envase

Carsca del filtro de perfusión plano sin PVC: MABS transparente

Membrana de filtro de PET.

Tapas protectoras y conos de sellado: PE y ABS

Conexiones de sondas: PUR

Deshacerse de acuerdo con el protocolo del hospital.

fi Käyttöohje

Lue nämä tiedot huolellisesti ennen käyttöä

Tuotenimi

Lipifil Air 24 h -infusiosuodatin, jossa on kiinteä PET-kalvo, huokoskoko 1,2 μm (merkitty keltaisilla nuolilla), kiinteä PTFE-ilmanpoistokalvo, huokoskoko 0,03 μm ja letkuliitäntä Luer-Lock-liittimille.

Käyttötarkoitus

Mikro-organismin, kuten sienien, itiöiden ja hiukkasten (>1,2 μm), suodattaminen ja ilmapuhtien poistaminen lipidiemulsioista ja huokosista. Käytetään myynnissä olevissa infusiosarjoissa ja liitäntäletkuissa, joissa on Luer-Lock-liitäntä.

Käytön kesto

Määräytyy käyttötarkoituksen mukaan, mutta enintään 24 tuntia. Tukkeutuneita suodattimia ei saa huuhdella, koska kalvo voi vaurioitua ja mahdollinen kontaminaatio huuhtoutua sen läpi. Tukkeutunut suodatin on irrotettava ja vaihdettava. Suodattimen tukkeutuminen on merkki kontaminaatiosta tai lääkkeiden yhteensopimattomuudesta. Lääkkeiden injektioiminen voi aiheuttaa liian suuren paineen suodattimen pintaan ja siten rikkoa suodattimen. Tällaisessa tapauksessa injektioporttien kanssa on käytettävä erityisiä suodatinjärjestelmiä.

Käyttörajoitukset

Infusiosuodatinta saa käyttää vain käyttötarkoituksen mukaisesti infusiohoitoon. Tämän suodattimen läpi ei saa antaa verta, solukomponentteja, hyytymiskeittäjiä tai suspensioita.

Varoitukset

Älä käytä tuotetta sen pakkauksen merkityn viimeisen käyttöpäivän jälkeen.

Tämä tuote ei korvaa tarpeellisia hygieenisiä ja aseptisia toimia.

Ehkäise infektiot varotoimilla.

Liittäminen infusiosarjaan

- Ota suodatin pois steriilistä pakkauksesta.
- Irrota proximaalinen sujus.
- Liitä ilmaton infusioletku suodattimen tuloliitäntään.
- Irrota distaalinen sujus.

- Liitä infusioletku suodattimen ulostuloliitäntään.
- Poista ilma suodattimesta ja infusioletkusta:
 - Kohota potilasketkun vapaata liitäntää
 - Täytä järjestelmää siihen liitettyllä infusiooliuksella, kunnes liuosta tulee ulos infusioletkusta. Tämä varmistaa, että suodatin on täyttynyt alhaalta ylös saakka ja kunnolla ilmattu.
- Liitä infusioletku potilasliitäntään.
- Tarkista järjestelmän eheys silmämaäraisesti.
- Hävitä suojukset sekä pakkausmateriaalit ja muut materiaalit, joita ei enää tarvita.
- Aloita infusio.

Käytetty materiaalit

Liiteä infusiosuodattimen kotelo ja pakkaus

PVC:tön liiteä infusiosuodattimen kotelo: läpinäkyvä MABS PET-suodatinkalvo.

Suojatulpat ja tiivistekartiot: PE ja ABS

Letkuliitännät: PUR

Hävitä sairaalakäytännön mukaisesti.

hu Használati utasítás

Használat előtt olvassa el figyelmesen ezeket az információkat

Terméknév

Lipifil Air 24 órás infúziószűrő beépített PET-membránnal
Liiteá infusiosuodattimen kotelo ja pakkaus
PVC-tön liiteá infusiosuodattimen kotelo: lápinákyvá MABS PET-suodatinkalvo.

Javallott használat

A lipidemulziók és a vegyületek szűrése a mikroorganizmusok (1,2 μm-nél nagyobb méretű gombák, spórák és részecskék) kiszűrése és a legborekők szeparálása érdekében. Kereskedelmi forgalomban kapható infúziós készletek és Luer-zárás csatlakozófejjel rendelkező csatlakozósövek használatuk vele.

Az alkalmazás időtartama

A javallott használattól függ, de legfeljebb 24 óra. Az eldugult szűrőket nem szabad öblögetni, mert a membrán megsejülhet, és átjuthatnak rajta a szűrőn lévő szennyeződések. Az eldugult szűrőket távolítsa el és cserélje ki. A szűrő eldugulása szennyeződést vagy a gyógyszer inkompatibilitását jelzi. A gyógyszerek befecskendezése túl nagy nyomást hozhat létre a szűrő felületén, ami miatt a szűrő megsejülhet. Ebben az esetben használni befecskendezési csatlakozóval rendelkező különleges szűrőrendszer.

A használat korlátozása

Az infúziószűrő kizárólag a javallatának megfelelően, infúziós kezeléshez használható. A szűrőn keresztül nem adagolható vér, sejtkomponens, koagulációs szer és szuszpenzió.

Figyelmeztetések

Ne használja fel a terméket a csomagolásán feltüntetett lejárati idő után.

Ez a termék nem helyettesíti a higiéniai és aseptikus módszereket.

Tegye meg a fertőzések elkerüléséhez szükséges óvintézkedéseket.

Integráció u komplet za infúziyu

- Izvadite filter iz sterilnog pakiranja.
- Skinite proximalnu zaštitnu kapicu.
- Spojite odzračenu liniju za infuziju na ulazni otvor za filter.
- Skinite distalnu zaštitnu kapicu.
- Spojite liniju za infuziju na izlazni otvor za filter.
- Odzračite filter ukljujujući liniju za infuziju:
 - Podignite slobodni priključak na pacijentovoj liniji
 - Napunite sustav spojenom otopinom za infuziju sve dok otopina ne počne izlaziti iz linije za infuziju. Tako će se osigurati da je filter napunjen od dna do vrha i pravilno odzračen.
- Spojite liniju za infuziju na pacijentov priključak.
- Provjerite cjelovitost sustava (vizualna provjera).
- Bacite sve zaštitne čepove, pakiranja i sve druge materijale koji vam više nisu potrebni.
- Pokrenite infuziju.

Felhasznált anyagok

Lapos infúziószűrő háza és csomagolása

Lapos infúziószűrő PVC-mentes háza: átátszó MABS

PET-szűrőmembrán.

Védőkupakok és záratólcákérek: PE és ABS

Csővezeték-csatlakozók: PUR

A hulladékezelést a körházi protokollnak megfelelően kell végezni.

hr Upute za uporabu

Pozorno pročítajte ove informacije prije upotrebe

Naziv proizvoda

Filter za infuziju Lipifil Air 24 h s integriranom PET membranom, veličine pora od 1,2 μm (označeno žutim strelicama), integriranom PTFE membranom za prozračivanje, veličine pora od 0,03 μm i priključkom za čjeviću s vezama za luer priključke.

Namjena

Filtracija lipidnih emulzija i kombiniranih otopina radi zadržavanja mikroorganizama, uključujući gljivice, spore i čestice (>1,2 μm) i za razdvajanje zračnih mjehurića. Koriste se komercijalno dostupni kompleti za infuziju i čjevi za povezivanje s luer spojnicama.

Trajanje primjene

Ovisno o namjeni, najduže trajanje do 24 sata. Blokiranje filtre nemojte ispirati jer može doći do oštećenja membrane i prolska postojećih kontaminanata kroz filter. Blokirani filter uklonite i zamijenite. Blokiranost filtera pokazuje je kontaminacije ili inkompatibilnosti lijekova. Ubrzavanje lijekova može rezultirati prekomjernim pritiskom na površinu filtera i njegovim uništenjem. U tom slučaju koristite posebne sustave filtracije s priključkom za ubrizgavanje.

Ograničenja upotrebe

Filter infuzije mora se koristiti što u skladu s njegovom namjenom za terapiju infuzijom. Krv, stanične komponente, faktori koagulacije i otopine ne smiju se primjenjivati putem tog filtera.

Bilješke s upozorenjima

Ako je istekao rok trajanja na pakiranju, proizvod nemojte upotrebljavati.

Ovaj proizvod nije zamjena za potrebne higijenske i aseptične mjere.

Poduzmite mjere za sprječavanje infekcija.

Csatlakoztatás infúziós készlethez

- Vegye le a szűrőt a steril csomagolásról.
- Vegye le a közelebbi védőkupakot.
- Csatlakoztassa a légmentesített infúziós vezetékét és így megfelelően légmentessé váljon.
- Vegye le a távolabbi védőkupakot.
- Csatlakoztassa az infúziós vezetékét a szűrő kimenetéhez.
- Légtenítse a szűrőt és az infúziós vezetékét is:
 - Emelje fel a beteg vezetékén lévő szabad csatlakozót.
 - Töltse a rendszert addig a csatlakoztatott infúziós oldattal, amíg az oldat ki nem csordul az infúziós vezetékből. Ez biztosítja azt, hogy a szűrő teljesjen megtelein és így megfelelően légmentessé váljon.
- Csatlakoztassa az infúziós vezetékét a beteg portjához.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a rendszer integritását.
- Dobja el a védőkupakokat, a csomagolást és minden olyan anyagot, amelyre már nincs szükségé.
- Indítsa el az infúziót.

Iskorištení materijali

Prazno kućište i pakiranje filtra za infuziju

Prazno kućište filtra za infuziju bez PVC-a: prozirni MABS PET membrana filtra.

Zaštitne kapice i stoči za pečačenje: PE i ABS

Spojivi čjevića: PUR

Odložite prema bolničkom protokolu.

is Notkunarleiðbeiningar

Leisi leiðbeiningamar vandlega fyrir notkun

Vöruheiti

Lipifil Air 24 klst. innrennslissía með innbyggðri himnu úr pólýetýlenterepalati (1,2 μm opstærð, merkt með gulum örvingum), innbyggðri loftunarhimnu úr pólýtetraflúoretýleni (0,03 μm opstærð) og slöngutengingu með luer-tengjum.

Fyrirhuguð notkun

Stíun á fitufleyti og lausnum sem innihalda efnasambönd til að halda aftur af örverum þ.m.t. sveppum, gróum og ögnum (>1,2 μm) og til að afskilja loftbólur. Notað með almennum innrennslissettum og tengslingum með luer-tengjum.

Notkunartími

Fer eftir fyrirhuguðri notkun en getur verið allt að 24 klukkustundir. Ekki má hreinsa stíflabara slur, slíkt geti skemmt himnuna og við það getu öhræindir borist í gegnum hana. Fjarlægja þarf stíflubu síuna og setja nýja í staðinn. Ef sía stíflast er það merki um mengun eða ósamrýmanleika lyfja. Þegar lyfjum er dælt inn getur það valdið miklum þrýstingi á yfirborð síunnar og við það getur sían eyðlagst. Í slíkum tilfellum skal nota sérstök slúkerfi með innðælingartengi.

Takmarkanir á notkun

Eingöngu má nota innrennslissíuna með fyrirhuguðum hætti við innrennslis meðferð. Ekki má gefa blóð, frumhluta, storkupabít eða dreifur með þessari síu.

Varnaðarorð

Ekki skal nota vöruna eftir fyringardagsetningu sem prentuð er á umbúðin.

Varan kemur ekki í stað nauðsynlegra hreinlætis- og smítgátarráðstafana.

Gerid varúðarráðstafanir til að koma í veg fyrir sýkingu.

Tenging við innrennslissett

- Takið síuna úr sæfðu umbúðunum.
- Takið nærlæggu hlífðarhettuna af.
- Tengið lofftæmdu innrennslissönguna við inntak síunnar.
- Takið fjarlæggu hlífðarhettuna af.
- Tengið innrennslissönguna við úttak síunnar.
- Lofftæmdu síuna, þar á meðal innrennslissönguna:
 - Haldið lausa tengingu á slöngu sjúklingins uppi
 - Fyllið á kerfið með tengdu innrennslislausninni þangað til sjá má lausn renna úr slöngunni. Með þessu móti er tryggt að sían hefur verið fyllt vökva frá neðsta hluta til efsta hluta, og er því nægilega lofftæmd.
- Tengið innrennslissönguna við lyfjabrunninn.
- Skóðið kerfið vel og gangið úr skugga um helleika.
- Fargið hlífðarhettum, umbúðum og öðrum efnum sem þarf ekki að nota lengur.
- Hefjið innrennslíð.

Efni sem er notað

Flatt innrennslissíuhúsi og umbúir

Flatt innrennslissíuhúsi sem inniheldur ekki pólývínýlkloríð: gegnsett MABS (metýlmetakrylát-akrylnítríl-bútadíensýtýren)

Síuhimna úr pólýetýlenterepalati (PET).

Hlífðarhettur og keilunngisli: PE (pólýetýlen) og ABS (akrylnítríl-bútadíensýtýren)

Slöngutengi: PUR (pólýuretán)

Odložište prema bolničkom protokolu.

it Istruzioni per l’uso

Leggere attentamente queste informazioni prima dell’uso

Nome prodotto

Filtro per infusione Lipifil Air 24 h con membrana in PET integrata, dimensione dei pori 1,2 μm (indicata da frecce gialle), membrana di sfato in PTFE integrata, dimensioni dei pori 0,03 μm e collegamento al tubo tramite connettori Luer Lock.

Uso previsto

Filtraggio di emulsioni lipidiche e soluzioni composte per la ritenzione di microrganismi quali funghi, spore e particelle (>1,2 μm) e per isolare le bolle d’aria. Si utilizzano set per infusione disponibili in commercio e tubi di collegamento con coni Luer Lock.

Durata d’uso

Dipende dall’uso previsto, fino a una durata massima di 24 ore. I filtri bloccati non devono essere sciacquati, la membrana potrebbe essere danneggiata e la contaminazione potrebbe passare. Il filtro bloccato deve essere rimosso e sostituito. Un filtro bloccato indica contaminazione o incompatibilità dei farmaci. L’iniezione di farmaci può causare una pressione eccessiva tale da distruggere la superficie del filtro. In tal caso, utilizzare sistemi di filtraggio speciali con porta di iniezione.

Limitazioni d’uso

Il filtro per infusione deve essere utilizzato solo per gli usi previsti per la terapia infusionale. Non usare il filtro per somministrare sangue, componenti cellulari, fattori della coagulazione e sospensioni.

Note di avvertenza

Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza riportata sulla confezione.

L’impiego del prodotto non sostituisce l’adozione di misure igieniche e asettiche.

Prendere le dovute precauzioni per prevenire le infezioni.

Integrazione in un set per infusione

- Rimuovere il filtro dalla confezione sterile.
- Rimuovere il cappuccio protettivo prossimale.
- Collegare la linea di infusione priva d’aria all’ingresso del filtro.
- Rimuovere il cappuccio protettivo distale.
- Collegare la linea di infusione priva d’aria all’uscita del filtro.
- Eliminare l’aria dal filtro, compresa la linea di infusione.
 - Tenere sollevato il connettore libero del tubo paziente
 - Riempire il sistema con la soluzione di infusione collegata fino a quando la soluzione non esce dalla linea di infusione. Ciò assicura che il filtro sia riempito dal basso verso l’alto e quindi adeguatamente disaerato.
- Collegare la linea di infusione alla porta paziente.
- Controllare l’integrità del sistema (ispezione visiva).
- Smaltire i cappucci protettivi, la confezione e altri materiali non più necessari.
- Avviare l’infusione.

Materiale utilizzati

Confezione e involucro piatto del filtro per infusione

Involucro piatto del filtro per infusione senza PVC: MABS trasparente Membrana del filtro in PET.

Cappucci protettivi e coni di sigillatura: PE e ABS

Collegamenti al tubo: PUR

Smaltire secondo il protocollo ospedaliero.

no Gebruiksaanwijzing

Les denne informasjonen nøye før bruk

Produktnavn

Lipifil Air 24 h-infusjonsfilter med integrert PET-membran, porestørrelse 1,2 μm (angitt med gule piler), integrert PTFE-luftmembran, porestørrelse 0,03 μm og slangetilkobling med Luer-Lock-koblinger.

Tiltenkt bruk

Filtrering av lipidemulsjoner og sammensatte løsninger for å beholde mikroorganismer, inkludert sopp, sporer og partikler (>1,2 μm), og for å separere luftboller. Kommersielt tilgjengelige infusjonssett og tilkoblingsslanger med Luer-Lock-muffer brukes.

Bruksvarighet

Avhenger av tiltenkt bruk opptil en maksimal varighet på 24 timer. Blokkerte filtre må ikke skylles, da dette kan føre til at membranen blir skadet og eksisterende kontaminering skylles gjennom.

Det blokkerte filteret må fernes og byttes ut. Blokkerte filtre er en indikasjon på kontaminering eller inkompatible legemidler.

Injeksjon av legemidler kan føre til at det oppstår for høyt trykk mot filteroverflaten, og at denne blir ødelagt. I slike tilfeller må det brukes spesielle filtersystemer med injeksjonsport.

Begrensninger for bruk

Infusjonsfilteret må kun brukes som tiltenkt for infusjonsterapi. Blod, cellekomponenter, koagulasjonsfaktorer og suspensjoner må ikke administreres via dette filteret.

Varselmerknader

Produktet må ikke brukes etter utløpsdatoen på emballasjen.

Dette produktet erstatter ikke nødvendige hygieniske og aseptiske tiltak.

Ta forholdsregler for å hindre infeksjon.

Integratie met een infusieset

- Haal de filter uit de steriele verpakking.
- Verwijder de proximale beschermop.
- Sluit de ontluchte infusielijn aan op de filteringang.
- Verwijder de distale beschermop.
- Sluit de infusielijn aan op de filteruitgang.
- De filter inclusief de infusielijn ontluchten:
 - Houd de vrije aansluiting van de patiëntslang omhoog.
 - Vul het systeem met de aangesloten infusieoplossing tot de oplossing uit de infusielijn komt. Zo weet u zeker dat de filter volledig is gevuld en dus goed is ontlucht.
- Sluit de infusielijn aan op de patiëntpoort.
- Controleer de integriteit van het systeem (visuele controle).
- Gooi beschermoppen, verpakking en andere niet meer benodigde materialen weg.
- Start de infusie.

Materieler som brukes

Flatt infusjonsfilterhus og emballasje

PVC-fritt flatt infusjonsfilterhus: gjennomsiktig MABS

PET-filtermembran.

Beskyttelseshetter og forseglingskonuser: PE og ABS Slangetilkoblinger: PUR

PTFE-ontluchtingsmembraan (poriegrootte 0,03 μm) en slangverbinding met Luer-Lock-connectors.

Beoogd gebruik

De filtratie van lipidenemulsies en samengestelde oplossingen om luchtbelleten af te scheiden en om micro-organismen zoals schimmels, sporen en deeltjes (> 1,2 μm) tegen te houden. Gebruik in combinatie met commercieel verkrijgbare infusiesets en aansluitingslangen met Luer-Lock-hubs.

Gebruiksduur

De maximale gebruiksdur is 24 uur, afhankelijk van het beoogde gebruik. Geblokkeerde filters mogen niet worden gespoeld aangezien het membraan kan worden beschadigd en bestaande besmetting doorgespoeld. De geblokkeerde filter moet worden verwijderd en vervangen. Blokkering van de filter is een indicatie van besmetting of incompatibiliteit van medicaties. Injectie van medicaties kan resulteren in overmatige druk op het filteroppervlak en kan dit vernielen. Gebruik in dit geval speciale filtersystemen met een injectiepoort.

Gebruiksbeperkingen

Het infusiefilter mag alleen worden gebruikt voor infusiotherapie, zoals beoogd. Via dit filter mogen geen bloed, celbestanddelen, stollingsfactoren en suspensies worden toegediend.

Waarschuwingen

Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum die op de verpakking staat vermeld.

Dit product is niet bedoeld ter vervanging van hygiënische en aseptische maatregelen.

Neem maatregelen om infectie te voorkomen.

Integreering i et infusionssett

1. Ta filteret ut av den sterile emballasjen.
2. Fjern den proksimale beskyttelsesetten.
3. Koble den avluftede infusjonslangen til filterinnløpet.
4. Fjern den distale beskyttelsesetten.
5. Koble infusjonslangen til filterutløpet.
6. Avluft filteret og infusjonslangen:
 - Løft den frie tilkoblingen på pasientslangen.
 - Fyll systemet med den tilkoblete infusjonslinsengen helt til løsningen kommer ut av infusjonslangen.Dette sikrer at filteret fylles fra bunnen til toppen, og dermed blir tilstrekkelig avluftet.
7. Koble infusjonslangen til pasientporten.
8. Kontroller systemets integritet (visuell kontroll).
9. Kast beskyttelsesettet, emballasjen og annet materiale som det ikke lenger er behov for.
10. Start infusjonen.

Gebrukte materialen

Platte behuizing en verpakking van het infusiefilter
PVC-vrije platte behuizing infusiefilter: transparant MABS
PET-filtermembran.
Beschermdoppen en afsluittkegels: PE en ABS
Slangverbindingen: PUR

Gooi het weg volgens het ziekenhuisprotocol.

pl Instrukcja obsługi

Przed użyciem produktu należy dokładnie zapoznać się z poniższymi informacjami

Nazwa produktu

Filtr infuzyjny Lipifil Air 24 h z wbudowaną membraną z politetrafluoranu etylenu (PET) z otworami o średnicy 1,2 μm (wskazanymi żółtymi strzałkami), wbudowaną przepuszczającą powietrze membraną z teflonu (PTFE) z otworami o średnicy 0,03 μm i ze złączem przewodu wyposażonym w łącznik Luer-Lock.

Przeznaczenie

Filtracja emulsji tłuszczowych i roztworów związków chemicznych w celu oddzielenia pęcherzyków powietrza i zapobiegania wnikaniu mikroorganizmów, w tym grzybów i zarodników, oraz cząstek (o średnicy > 1,2 μm). Do stosowania z dostępnymi w sprzedaży zestawami do infuzji i przewodami łączącymi wyposażonymi w rozgałęźniki Luer-Lock.

Czas użytkowania

Zależnie od przeznaczenia, przez maksymalnie 24 godziny. Nie wolno płukać zatrzaskanych filtrów, ponieważ można w ten sposób uszkodzić membranę i spłukać istniejące zanieczyszczenia. W przypadku zatkania filtra konieczne jest jego wyłączenie i wymiana. Zatkanie filtra stanowi oznakę zanieczyszczenia lub niezgodności leków. Wstrzyknięcie leków może powodować nadmierne ciśnienie na powierzchnię filtra i jego zniszczenie. W takim przypadku należy stosować specjalne systemy filtrów z portem do wstrzykiwań.

Ograniczenia dotyczące użytkowania

Filtra infuzyjnego należy używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, w ramach terapii infuzyjnej. Nie wolno go stosować do podawania krwi, składników komórkowych krwi, czynników krzepnięcia krwi ani zawieszin.

Ostrzeżenia

Nie wolno stosować produktu po upływie terminu przydatności do użytku wydrukowanego na opakowaniu. Stosowanie niniejszego produktu nie zastępuje korzystania z niezbędnych technik zachowania higieny i aseptyki. Należy stosować odpowiednie środki zapobiegania zakażeniom.

Podłączanie do zestawu do infuzji

1. Wyjąć filtr z jałowego opakowania.
2. Zdjąć proksymalną nasadkę ochronną.
3. Podłączyć odpowiednią linię infuzyjną do złącza wejściowego filtra.
4. Zdjąć dystalną nasadkę ochronną.
5. Podłączyć linię infuzyjną do złącza wyjściowego filtra.
6. Odpowietrzyć filtr wraz z linią infuzyjną:
 - Unieść wolny łącznik na przewodzie pacjenta.
 - Napieniać układ podawanym roztworem do infuzji do momentu, aż wypłynie z linii infuzyjnej. Zapewni to wypełnienie filtra od dołu do góry, a przez to jego prawidłowe odpowiedzenie.

7. Podłączyć linię infuzyjną do portu pacjenta.
8. Sprawdzić (wzrokowo) integralność utworzonego układu.
9. Usunąć nasadki ochronne, opakowania i inne niepotrzebne już materiały.
10. Rozpocząć infuzję.

Stosowane materiały

Plaska obudowa filtra infuzyjnego i opakowanie
Plaska obudowa filtra infuzyjnego bez zawartości polichlorku winylu (PCW): przezroczysty kopolimer MABS
Membraa filtra wykonana z PET.
Nasadki ochronne i stożkowe nasadki uszczelniające: polietylen (PE) i kopolimer ABS
Złącza przewodu: poliuretan (PUR)

Użyliować zgodnie z protokołem szpitalnym.

pt Instruções de utilização

Leia estas informações atentamente antes de utilizar o produto
Nome do produto
Filtro de perfusão Lipifil Air 24 h com membrana PET integrada; tamanho dos poros: 1,2 μm (indicado pelas setas amarelas); membrana de ventilação PTFE integrada; tamanho dos poros: 0,03 μm e ligação de tubo com conectores Luer-Lock.

Utilização prevista

Filtração de emulsões lipídicas e soluções compostas para reter microrganismos como fungos, esporos e partículas (>1,2 μm) e separar bolhas de ar. Aplicação em conjuntos de perfusão disponíveis comercialmente e tubos de ligação com conectores Luer-Lock.

Duração da utilização

Dependente da utilização prevista mas sem ultrapassar uma duração máxima de 24 horas. Os filtros entupidos não devem ser irrigados, pois a membrana poderá ficar danificada e libertar a contaminação existente. O filtro entupido deve ser removido e substituído. O entupimento do filtro é um sinal de contaminação ou de que os medicamentos são incompatíveis. A injeção de medicamentos pode resultar em excesso de pressão na superfície do filtro e na destruição do mesmo. Nesse caso, utilize um sistema de filtração especial com porta de injeção.

Restrições à utilização

O filtro de perfusão só pode ser utilizado como previsto, para terapia de perfusão. Sangue, componentes celulares, fatores de coagulação e suspensões não podem ser administrados através deste filtro.

Notas de advertência

Não utilize o produto se tiver passado o prazo de validade impresso na embalagem.

Este produto não substitui as medidas higiénicas e assépticas necessárias.

Nome as precauções necessárias para prevenir infeções.

Integração num conjunto de perfusão

1. Retire o filtro da embalagem esterilizada.
 2. Retire a tampa de proteção proximal.
 3. Ligue a linha de perfusão sem ar à entrada do filtro.
 4. Retire a tampa de proteção distal.
 5. Ligue a linha de perfusão à saída do filtro.
 6. Elimine o ar do filtro, incluindo a linha de perfusão:
 - Levante a ligação livre da linha do doente
 - Encha o sistema com a solução de perfusão ligada até que a solução saia da linha de perfusão. Isto garante que o filtro é enchido de baixo para cima e, por conseguinte, o ar é devidamente removido.
 7. Ligue a linha de perfusão à porta do doente.
 8. Verifique a integridade do sistema (por inspeção visual).
 9. Elimine as tampas de proteção, as embalagens e quaisquer outros materiais já não necessários.
 10. Inicie a perfusão.
- Materiais utilizados**
Invólucro e embalagem lisos do filtro de perfusão
Invólucro liso e isento de PVC do filtro de perfusão: MABS transparente
Membrana de filtro em PET.
Tampas de proteção e cones de vedação: PE e ABS
Ligações de tubo: PUR
- Eliminar de acordo com o protocolo hospitalar.*

ro Instrucțiunile de Utilizarea

Citiiți cu atenție aceste informații înainte utilizării

Denumire produs

Filtru pentru perfuzii Lipifil Air 24 h cu membrană PET integrată, dimensiunea porilor 1,2 μm (indicată de săgețile galbene), membrană PTFE de aerisire integrată, dimensiunea porilor 0,03 μm, și conexiune tubulară cu conectori Luer-Lock.

Utilizare prevăzută

Filtrarea emulsiilor de lipide și a soluțiilor complexe în vederea reținerii microorganismelor, inclusiv a fungilor, a sporilor și a particulelor (>1,2 μm) și în vederea separării bulelor de aer. Se utilizează seturi de perfuzare disponibile în comerț și tuburi de conectare cu racorduri Luer-Lock.

Depinde de utilizarea prevăzută, până la durata maximă de 24 de ore. Filtrele astupate nu trebuie date, fiindcă acest lucru poate deteriora membrana, iar contaminanții existenți ar putea să pătrundă prin filtru. Filtrul astupat trebuie îndepărtat și înlocuit. Astuparea filtrului este un semnal al contaminării sau al incompatibilității medicațiilor. Injectarea de medicații poate genera o presiune excesivă la suprafața filtrului și se poate solda cu distrugerea acestuia. În acest caz, utilizați sisteme de filtrare speciale, cu port de injectare.

Restricții ale utilizării

Filtrul pentru perfuzii trebuie utilizat numai conform destinației, pentru tratamente prin perfuzie. Prin acest filtru nu trebuie să se administreze sânge, compusi celulari, factori de coagulare și suspensii.

Note de avertizare

Nu utilizați produsul după data de expirare imprimată pe ambalaj.

Acest produs nu înlocuiește măsurile de igienă și a sepsie necesare.

Luati-vă precauțiile corespunzătoare pentru prevenirea infecțiilor.

Integrarea într-un set de perfuzare

1. Scoateți filtrul din ambalajul steril.
 2. Îndepărtați capacul protector proximal.
 3. Conectați linia de perfuzare dezaerată la intrarea filtrului.
 4. Îndepărtați capacul protector distal.
 5. Conectați linia de perfuzare la ieșirea filtrului.
 6. Dezaerați filtrul, incluzând linia de perfuzare:
 - Ridicați conexiunea liberă de pe linia pacientului
 - Umpleți sistemul cu soluția de perfuzie conectată până când soluția iese din linia de perfuzare. Astfel, se asigură că filtrul este umplut de jos în sus și este, prin urmare, dezaerat în mod corespunzător.
 7. Conectați linia de perfuzare la portul pentru pacient.
 8. Verificați integritatea sistemului (control vizual).
 9. Eliminați capacele de protecție, ambalajul și orice alte materiale care nu mai sunt necesare.
 10. Incepeți perfuzarea.
- Materiale utilizate**
Carcasa plată a filtrului pentru perfuzii și ambalajul
Carcasa plată a filtrului pentru perfuzii fără PVC: MABS transparent
Membrană de filtrare din PET.
Capace de protecție și conuri de etanșare: PE și ABS
Conexiunile tubulare: PUR
- Eliminați conform protocolului spitalului.*

ru Инструкция по применению

Внимательно прочитайте данную информацию перед использованием

Название изделия

Инфузионный фильтр Lipifil Air 24 h с интегрированной мембраной из полиэтилентерефталата (ПЭТ), размер пор 1,2 мкм (обозначены желтыми стрелками), интегрированной вентилирующей мембраной из политетрафторэтилена (ПТФЭ), размер пор 0,03 мкм, и соединением трубок с лэзовскими разъемami.

Назначение

Фильтрация липидных эмульсий и сложных растворов для задержки микроорганизмов, в том числе грибов, спор и частиц (> 1,2 мкм), а также отделения пузырьков воздуха. Используются представленные на рынке инфузионные системы и соединительные трубки с адаптерами Люэра.

Продолжительность использования

В зависимости от назначения максимальная продолжительность использования составляет до 24 часов. Закупоренные фильтры нельзя промывать, поскольку это может привести к повреждению мембраны и пропуску ио фильтром существующих заражений. Закупоренный фильтр необходимо извлечь и заменить. Закупорка фильтра свидетельствует о заражении или несовместимости лекарственных препаратов. Введение лекарственных препаратов может привести к чрезмерному давлению на поверхность фильтра и его повреждению. В этом случае следует использовать специальные системы фильтров с инъекционным портом.

Ограничения в использовании

Инфузионный фильтр должен использоваться только согласно показаниям для проведения инфузионной терапии. Через данный фильтр нельзя вводить кровь, клеточные компоненты, факторы свертывания и суспензии.

Предупреждающие примечания

Не использовать изделие после даты окончания срока годности, напечатанной на упаковке.

Данное изделие не заменяет необходимые гигиенические и асептические меры.

Принимайте меры предосторожности для профилактики инфекции.

Введение в инфузионную систему

1. Выньте фильтр из стерильной упаковки.
2. Снимите проксимальную защитную крышку.
3. Подсоедините инфузионную магистраль, из которой удален воздух, к входному отверстию фильтра.
4. Снимите дистальную защитную крышку.
5. Подсоедините инфузионную магистраль к выходному отверстию фильтра.
6. Удалите воздух из фильтра, включая инфузионную магистраль:
 - Поднимите свободное соединение на магистрали пациента
 - Наполняйте систему подсоединенным инфузионным раствором до тех пор, пока раствор не выйдет из инфузионной магистрали. Это гарантирует, что фильтр заполнится снизу вверх, и поэтому из него нeдлежащим образом будет удален воздух.
7. Подсоедините инфузионную магистраль к порту магистрали пациента.
8. Убедитесь в целостности системы (посредством визуального осмотра).
9. Утилизируйте защитные колпачки, упаковку и другие ненужные больше материалы.
10. Начните инфузию.

Используемые материалы

Корпус и упаковка плоского инфузионного фильтра
Корпус плоского инфузионного фильтра, не содержащий поливинилхлорид (ПВХ): прозрачный MABS (сополимер метилметакрилата, акрилонитрила, бутадиена и стирола)

Мембрана фильтра из ПЭТ.

Защитные колпачки и герметизирующие конусы: полиэтилен (ПЭ) и сополимер акрилонитрила с бутадиеном и стиролом (АБС)

Соединения трубок: полиуретан (ПУР)

Утилизируйте согласно больничному протоколу.

sk Návod na použitie

Pred použitím si pozorne prečítajte tieto informácie.

Názov produktu

Infúzyjny filter Lipifil Air 24 h s integrovanou PET membránou s veľkosťou pórov 1,2 mikrometra (znázomené žltými šípkami), integrovanou PTFE ventilačnou membránou s veľkosťou pórov 0,03 mikrometra a hadičkovou prípojkou s konektormi Luer-Lock.

Určenie použitia

Filtračia lipidových emulzií a roztokov zlučenin na účely zachytávania mikroorganizmov vrátane plesní, spór a častíc (> 1,2 μm) a na separáciu vzduchových bublín. Používa sa s bežne dostupnými infúznymi súpravami a prípojnými hadičkami s konektormi Luer-Lock.

Trvanie používania

Závisí od účelu použitia a nesmie prekročiť 24 hodín. Upchaté filtre sa nesmú oplachovať, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu membrány a prepláchnutiu existujúcej kontaminácie cez ne. Upchatý filter je nutné vybrať a vymeniť. Upchatie filtra je indikáciou kontaminácie alebo nekompatibility liekov. Injekčné vstreknutie liekov môže spôsobiť nadmerný tlak na povrch filtra a jeho zničenie. V tomto prípade použite špeciálne filtračné systémy s injekčným portom.

Ohradenie použitia

Infúzyjny filter sa smie používať výhradne na infúznu terapiu v súlade s jeho účelom použitia. Cez tento filter sa nesmie vykonávať podávanie krvi, bunkových zložiek, koagulačných faktorov ani suspenzií.

Výstražné poznámky

Nepoužívajte produkt po dátume expirácie vytlačenom na obale.

Tento produkt nenahrádza potrebné hygienické a aseptické opatrenia.

Vykonajte opatrenia na prevenciu infekcie.

Integrácia do infúznej súpravy

1. Vyberte filter zo sterilného obalu.
2. Odstráňte proximálny ochranný kryt.
3. Pripojte odvzdušnenú infúzu hadičku ku vstupu filtra.
4. Odstráňte distálny ochranný kryt.
5. Pripojte infúzu hadičku k výstupu filtra.
6. Odvzdušnite filter vrátane infúznej hadičky:
 - Zdvihnite voľný konektor na pacientskej hadičke.
 - Naplňte systém pripojeným infúznym roztokom, až kým roztok nebude vytekať z infúznej hadičky.Tým sa zaručí naplnenie filtra zdola nahor, aby bol správne odvzdušnený.
7. Pripojte infúzu hadičku k portu pacienta.
8. Skontrolujte integritu systému (vizuálnou kontrolou).
9. Zlikvidujte ochranné uzavery, obaly a všetky ostatné nepotrebné materiály.
10. Začnite infúziu.

Použité materiály

Puzdro a obal plochého infúzneho filtra
Ochranné uzavery a tesniace kónusy: PE a ABS

Prípojky pre hadičky: PUR

Zlikvidujte podľa nemocničného protokolu.

sl Upute za uporabu

Pred uporabo natančno preberite te informacije

Ime izdelka

Infuzijski filter Lipifil Air 24 h z vgrajeno membrano PET, velikost por 1,2 μm (označene z rumenimi puščicami), integrirana odzračevalna membrana PTFE, velikost por 0,03 μm in priključek cevke s povezavo Luer-Lock.

Namen uporabe

Filtracija lipidnih emulzij in mešanih raztopin za zadrževanje mikroorganizmov, vključno z glivami, spori in delci (> 1,2 μm) ter za ločevanje zračnih mehurčkov. Na voljo so komercialni infuzijski kompleti in povezovalne cevke z zvezdišči Luer-Lock.

Trajanje uporabe
Odvisno od namena uporabe do največ 24 ur. Blokiranih filtrov ne smete izpirati, ker lahko poškodujejo membrano in obstoječa ožujba lahko izteče skozi. Blokirani filter morate odstraniti in zamenjati. Blokada filtra je znak okužbe ali nezdržljivosti zdravil. Injekcija zdravil lahko povzroči previsok tlak na površini filtra in uničenje filtra. V tem primeru uporabite posebne filterske sisteme s priključkom za injiciranje.Blokiranih filtrov ne smete izpirati, ker lahko poškodujejo membrano in obstoječa okužba lahko izteče skozi. Blokirani filter morate odstraniti in zamenjati. Blokada filtra je znak okužbe ali nezdržljivosti zdravil. Injekcija zdravil lahko povzroči previsok tlak na površini filtra in uničenje filtra. V tem primeru uporabite posebne filterske sisteme s priključkom za injiciranje.

Omejitve uporabe

Infuzijski filter se sme uporabljati le, če je namenjen infuzijskemu zdravljenju. S tem filterom se ne sme davajati krvi, celičnih sestavin, dejavnikov koagulacije in suspenzij.

Opozorila

Izdelka ne uporabljajte, če je rok uporabe, natisnjen na embalazi, pretekel.

Ta izdelek ne nadomešča potrebnih higienskih in aseptičnih ukrepov.

Preprečite okužbo z ustreznimi ukrepi.

Integracija v infuzijski komplet

1. Vzemite filter iz sterilne ovojnine.
2. Odstranite proksimalni zaščitni pokrovček.

3. Odzračeno infuzijsko cevko priklonite v vhod filtra.
4. Odstranite distalni zaščitni pokrovček.
5. Infuzijsko cevko priklonite v izhod filtra.
6. Odzračite filter, vključno z infuzijsko cevko:
- Dvignite prosti priključek na cevki bolnika.
 - Sistem polnite s povezano infuzijsko raztopino, dokler raztopina ne izteče iz infuzijske cevke. Tako zagotovite, da je filter napolnjen od dna do vrha in je zato dobro odzračan.
7. Infuzijsko cevko priklonite v priključek bolnika.
8. Preverite celovitost sistema (vizualni pregled).
9. Zavrzite zaščitne pokrovčke, ovojnino in vse druge materiale, ki niso več potrebni.
10. Začnite infuzijo.
- Uporabljeni materiali**
- Ohišje ploskega infuzijskega filtra in embalaža
- Ohišje ploskega infuzijskega filtra brez PVC-j: prosjini MABS
- Membrana filtra PET.
- Zaščitni pokrovčki in tesnilni stožci: PE in ABS
- Priključki cevke: PUR
- Odložite po bolnišničnem protokolu.**

sv Bruksanvisning

Läs denna information noggrant före användning

Produktnamn

Lipifil Air 24 h infusionsfilter med integrerat PET-membran, porstorlek 1,2 µm (anges med gula pilar), integrerat PTFE-luftningsmembran, porstorlek 0,03 µm och slanganslutning med Luer-Lock-kopplingar.

Avsedd användning

Filtering av lipidemulsioner och sammansatta lösningar för att fånga upp mikroorganismer som svamp, sporer och partiklar (>1,2 µm) och för att separera luftbubblor. Kommerciellt tillgängliga infusionsset och anslutningsslangar med Luer-Lock-fättningar används.

Användningens varaktighet

Beroende på avsedd användning upp till en maximal varaktighet på 24 timmar. Igensatta filter får inte sköljas eftersom membranet kan skadas och befintlig kontamination spolas igenom. Det igensatta filtret måste avlägnas och bytas ut. Ett igensatt filter är en indikation på kontamination eller inkompatibla läkemedel. Läkemedelsinjektioner kan resultera i för högt tryck på filtrets yta, som därigenom kan gå sönder. I detta fall ska specialfiltersystem med en injektionsport användas.

Begränsningar för användningen

Infusionsfiltret får endast användas enligt avsedd användning vid infusionsbehandling. Blod, cellkomponenter, koaguleringsfaktorer och suspensioner får inte administreras via detta filter.

Varningsanmärkningar

Använd inte produkten efter utgångsdatumet som är tryckt på förpackningen.

Denna produkt ersätter inte nödvändiga hygieniska och aseptiska åtgärder.

Vidta försiktighetsåtgärder för att förhindra infektion.

Integrering i ett infusionsset

1. Ta ut filtret ur den sterila förpackningen.
2. Ta bort det proximala skyddslocket.
3. Anslut den avluftade infusionsslangen till filterinloppet.

4. Ta bort det distala skyddslocket.
 5. Anslut infusionsslangen till filterutloppet.
 6. Avlufta filtret och infusionslangen:
 - Höj upp patientslangens fria anslutning
 - Fyll systemet med den anslutna infusionslösningen tills den runnit igenom infusionslangen helt. Filtret fylls då nedifrån och upp, och avluftas därmed ordentligt.
 7. Anslut infusionslangen till patientporten.
 8. Kontrollera systemets integritet (visuell kontroll).
 9. Kassera skyddslocken, förpackningen och annat material som inte längre behövs.
 10. Starta infusionen.
- Anvånt material**
- Det platta infusionsfiltrets hölje och förpackning
- PVC-fritt hölje till det platta infusionsfiltret: genomskingit MABS
- PET-filtermembran.
- Skyddslock och förselingskonor: PE och ABS
- Slanganslutningar: PUR
- Kassera enligt sjukhusprotokoll.**

tr Uygulama kullanmak için

Lütfen ürünü kullanmadan önce aşağıdaki bilgileri dikkatle okuyun

Ürün adı

1,2 µm gözenek büyüklüğü (sarı ok işaretile gösterilmiştir) entegre PET membran, 0,03 µm gözenek büyüklüğü entegre PTFE havalandırma membranı ve Luer Kilit konnektörü tüp bağlantısı içeren Lipifil Air 24 saatlik infüzyon filtresi.

Kullanım amacı

Mantar, sporlar ve partiküller (>1,2 µm) de dahil mikro organizmaları tutmak ve hava kabarcıklarını ayırmak için lipid emülsiyonlarının ve bileşik çözeltilerin filtrasyonu. Ticari olarak satılan infüzyon setleri ve Luer Kilit göbekli bağlantı tüpleri kullanılabilir.

Kullanım süresi

Kullanım amacına bağlı olarak maksimum 24 saate kadar. Membran zarar görebileceğinden ve mevcut kontaminasyon atılacağından, tıkanan filtreler yıkanmamalıdır. Tıkanan filtre çıkarılmalı ve değiştirilmelidir. Filtre tıkanması ilaç kontaminasyonuna veya geçimsizliğine işaret eder. İlaç enjeksiyonu filtre yüzeyinde fazla basınca yöy olarak filtreye zarar verebilir. Böyle bir durumda, lütfen enjeksiyon portu özel filtre sistemleri kullanın.

Kullanım kısıtlamaları

Infüzyon filtresi, yalnız infüzyon terapisinde amaca uygun şekilde kullanılmalıdır. Bu filtreyle kan, hücre bileşenleri, koagülasyon faktörleri ve süspansiyonlar uygulanmamalıdır.

Uyan notları

Ambalaj üzerindeki son kullanım tarihi geçmişse, ürünü kullanmayın.

Bu ürün gerekli hijyenik ve aseptik önlemlerin yerine geçmez.

Enfeksiyonu önlemek için önlem alın.

Infüzyon setine entegrasyon

1. Filtreyi steril ambalajdan çıkarm.
2. Proksimal koruyucu kapakçı çıkarm.
3. Havası almış infüzyon hattını filtre girişine takın.
4. Distal koruyucu kapakçı çıkarm.
5. Infüzyon hattını filtre çıkışına takın.
6. Infüzyon hattı dahil olmak üzere filtrenin havasını alın:
 - Hasta hattı üzerindeki serbest bağlantıyı yükseltin

- Sistemli, solüsyon infüzyon hattından çıkana kadar bağlı infüzyon solüsyonuyla doldurun. Böylece filtrenin alttan üste doğru doldurulması, dolayısıyla havasının düzgün şekilde alınması sağlanmış olur.
7. Infüzyon hattını hasta portuna takın.
 8. Sistemin bütünlüğünü kontrol edin (görsel kontrol).
 9. Koruyucu kapakları, ambalajları ve gerekli olmayan diğer tüm malzemeleri atın.
 10. Infüzyonu başlatın.
- Kullanılan materyaller**
- Düz infüzyon filtresi gövdesi ve ambalajı
- PVC'siz düz infüzyon filtresi muhafazası: saydam MABS
- PET filtre membranı.
- Koruma kapakları ve sızdırmazlık konileri: PE ve ABS
- Tüp bağlantıları: PUR

Hastane protokolüne göre atın.



- de** - Endotoxinfrei
- en** - Endotoxin free
- fr** - Exempt d'endotoxines
- bg** - Без ендотоксини
- cs** - Neobsahuje endotoxiny.
- da** - Endotoxin-frit
- el** - Δεν περιέχει ενδοτοξίνη
- es** - Sin endotoxinas
- fi** - Ei sisällä endotoksiaineja
- hr** - Bez endotoksina
- hu** - Nem tartalmaz endotoxint
- is** - Án innerturs
- it** - Privo di endotossine
- nl** - Vrij van endotoxinen
- no** - Utten endotoksiner
- pl** - Nie zawiera endotoksyn
- pt** - Isento de endotoxinas
- ro** - Fără endotoxine
- ru** - Без эндотоксинов
- sk** - Neobsahuje endotoxiny
- sl** - Brez endotoksinov
- sv** - Endotokinfri
- tr** - Endotoksin içermez



- de** - Nicht mit DEHP produziert.
- en** - Not made with DEHP.
- fr** - Non fabriqué avec du DEHP.
- bg** - Не е създадено с DEHP.
- cs** - Není vyrobeno pomocí DEHP.
- da** - Ikke fremstillet med DEHP.
- el** - Δεν είναι κατασκευασμένο από DEHP.
- es** - No fabricado con DEHP.
- fi** - Valmistuksessa ei ole käyttetty DEHP:tä.
- hr** - Nije izrađeno od DEHP-a.
- hu** - Gyártásához nem használtak DEHP-t.
- is** - Ekki framleitt með DEHP.
- it** - Non realizzato con DEHP.
- nl** - Niet vervaardigd met DEHP.
- no** - Ikke fremstilt med DEHP.
- pl** - Wykonano bez użycia DEHP.
- pt** - Feito sem DEHP.
- ro** - Nu este fabricat cu DEHP.
- ru** - Не содержит DEHP.
- sk** - Vyrobené bez použitia DEHP.
- sl** - Ni izdelano z DEHP.
- sv** - Ej tillverkad av DEHP.
- tr** - DEHP ile üretilmemistir.



de - Dieses Produkt ist zur einmaligen Verwendung bestimmt. Eine Wiederverwendung stellt ein potentielles Patientenrisiko oder eine Infektionsgefahr für den Anwender dar. Eine Kontamination des Produktes kann zu einer Verletzung, Krankheit oder Tod des Patienten führen. Eine Aufbereitung kann die Integrität des Medizinproduktes beeinträchtigen. / **en** - This product is for single use only. Reuse creates a potential risk of patient or use infection. Contamination of the device may lead to injury, illness or death of the patient. Reprocessing may compromise the structural integrity of the device. / **fr** - Ce produit est à usage unique. Une réutilisation de celui-ci crée un risque d'infection pour le patient ou pour l'utilisateur. La contamination de ce produit peut engendrer des blessures, maladies, voire la mort du patient. Une réutilisation peut compromettre l'intégrité du produit. / **bg** - Този продукт е предназначен само за еднократна употреба. Повторната му употреба може да поради риск от инфекция. Замяръсяването на продукта може да доведе до нараняване, заболяване или смърт на пациента. Предварителна обработка може да повлияе на целостта на медицинското устройство. / **cs** - Tento produkt je určen k jednorázovému použití. Opätovné použití produktu představuje potenciální riziko pro pacienta, případně hrozí nebezpečí nákazy uživatele. Kontaminace produktu by mohla vést k poranění, onemocnění nebo smrti pacienta. Příprava může mít vliv na integritu daného lékařského produktu. / **da** - Dette produkt er beregnet til engangsbrug. Genanvendelse indebærer en potentiel risiko for patienten eller infektionsfare for brugeren. Hvis produktet er kontamineret, kan det medføre personskaade, sygdom eller død for patienten. Opbejldning kan begrænse medicinalproduktets integritet. / **el** - Αυτό το προϊόν προορίζεται μόνο για μία χρήση. Τυχόν επανάληψη χρήσης μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον ασθενή ή να δημιουργήσει κίνδυνο μόλυνσης του χειριστή. Εάν το προϊόν περιέχει ακαθαρσίες, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού, ασθενείας ή θανάτου του ασθενή. Η επεξεργασία μπορεί να επιρρεάσει την ακεραιότητα του φαρμακευτικού προϊόντος. / **es** - Este producto es de usary tirar. Su reutilización supone un riesgo para los pacientes o un peligro de infección para el usuario. La contaminación del producto puede causar lesiones, enfermedades o incluso la muerte del paciente. Su manipulación puede limitar la integridad del producto médico. / **fi** - Tuote on kertakäyttöinen. Uudelleenkäyttö voi vaarantaa potilaan turvallisuuden tai aiheuttaa käyttäjälle infektiotaaran. Tuotteen kontaminaatio voi johtaa potilaan vammaan, sairastumiseen tai kuolemaan. Puhdistaminen voi heikentää lääkinällisen tuotteen rakennetta. / **hr** - Ovaj proizvod namijenjen je za jednokratnu upotrebu. Ponovno korištenje proizvoda predstavlja potencijalni rizik za pacijenta ili opasnost od infekcije za korisnika. Kontaminacija proizvoda može dovesti do ozljeditvanja, bolesti ili smrti pacijenta. Čišćenje proizvoda može naskoditi ispravnosti medicinskog proizvoda. / **hu** - A termék egyyszeri használatra szántak. Ismételt felhasználása a páciens számára kockázatos, a termékelt alkalmaszó személy számára pedig fertőzészveszélyt jelenthet. A termék kontaminációja a páciens sérülését, megbetegedését vagy halálát okozhatja. A termék előkészítése az orvosteknikai eszköz épségét hátrányosan befolyásolhatja. / **is** - Þessi varar er einnotta. Endurtekin notkun felur í sér hugsanlega hættu fyrir sjúklinginn eða sjúklingahættu fyrir notandann. Öðrerkun vörunnar getur leitt til meiðsla, sjúkdóma eða dauða sjúklingsins. Endurvinnsla getur spilt eiginleikum þessarrar lækningavöru. / **it** - Il presente prodotto è esclusivamente monouso. Un suo eventuale riutilizzo può compromettere la salute del paziente o esporre a rischio di infezione l'operatore. La contaminazione del dispositivo può portare a lesioni, malattia o morte del paziente. L'eventuale rigenerazione può compromettere l'integrità del dispositivo medico. / **nl** - Dit product is bestemd voor eenmalig gebruik. Hergebruik vormt een mogelijk risico voor de patient of leverf infectiegevaar op voor de gebruiker. Infectie kan leiden tot letsel, ziekte of dood van de patient. Bewerking van het product kan de integriteit ervan negatief beïnvloeden. / **no** - Dette produktet er ment for engangsbruk. Gjenbruk medfører en potensiell risiko for pasienten eller en infeksjonsrisiko for brukeren. Kontaminering av produktet kan føre til skade eller sykdom hos pasienten eller også død. Behandling kan redusere medisnproduktets integritet. / **pl** - Produkt jednorazowego użytku. W przypadku powtórznego użycia może wystąpić zagrożenie dla pacjenta lub ryzyko zakażenia pacjenta. W następstwie skazania produktu może dojść do uszczerbku na zdrowiu, choroby lub zgonu pacjenta. Przeróbki produktu medycznego mogą powodować utratę jego integralności. / **pt** - Este produto é para uma única utilização. Qualquer reutilização representa um risco potencial para o doente ou perigo de infecção para o utilizador. A contaminação do produto pode causar ferimentos, doenças ou a morte do doente. A reutilização pode pôr em causa a integridade deste dispositivo médico. / **ro** - Acest produs este de unică folosință. Reutilizarea sa reprezintă un

risic potențial pentru pacient sau un pericol de infectare pentru utilizator. Contaminarea produsului poate produce lezarea, îmbolnăvirea sau moartea pacientului. Reprocesarea poate compromite integritatea structurală a dispozitivului medical. / **ru** - Этот продукт предназначен для одноразового использования. Повторное использование представляет потенциальный риск для пациента или опасность инфицирования. Бактериальное загрязнение продукта может привести к ухудшению самочувствия, болезни или смерти пациента. Предварительная подготовка может негативно повлиять на чистоту медицинского продукта. / **sk** - Tento výrobok je určený na jedno použitie. Jeho opätovné použitie predstavuje možné riziko pre pacienta a tiež nebezpečenstvo infekcie pre používateľa. Kontaminácia výrobku môže mať za následok poranenie, ochorenie alebo smrť pacienta. Úprava medicínskeho výrobku môže ovplyvniť jeho konštrukčnú integritu. / **sl** - Izdelek je namenjen enkratni uporabi. Ponovna uporaba predstavlja tveganje za bolnika oz. nevarnost okužbe za uporabnika. Posledice kontaminacije izdelka so lahko poškodba, bolezen ali smrt bolnika. Priprava medicinskega pripomočka lahko povzroči, da le-ta ni več neoporečen. / **sv** - Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk. Om produkten återanvänds innebär det en potentiell risk för patienten eller infektionsrisk för användaren. Om produkten kontamineras kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör. Bearbetning av den medicintekniska produkten kan försämra produktens integritet. / **tr** - Bu ürün tek kullanımlıktır. Yeniden kullanılması, kullanı için olası bir hastalık riski veya enfeksiyon tehlikesi oluşturur. Ürünün kontamine olması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne yöy açabilir. Yeniden işleme ürünün güvenliğini olumsuz etkileyebilir.



de - Nicht verwenden bei beschädigter Verpackung! / **en** - Do not use if package is damaged! / **fr** - Ne pas utiliser si l'emballage est détérioré! / **bg** - Да не се използва, ако опаковката е повредена. / **cs** - Nepoužívat je-li obal poškozen. / **da** - Må ikke anvendes, hvis pakningen er skadet! / **el** - Na njën xprōttonēnēi εάν δεν είναι ακεραία η οακευασία! / **es** - No utilizar si el envase está deteriorado! / **fi** - Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut! / **hr** - Ne upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno! / **hu** - Ne használja, ha a csomagolás sérült. / **is** - Notist ekki ef umbúðir eru skemmdar. / **it** - Non utilizzare se la confezione è danneggiata! / **nl** - Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is! / **no** - Må ikke anvendes hvis pakningen er skadet! / **pl** - Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone. / **pt** - Não utilizar se a embalagem estiver danificada! / **ro** - Nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat. / **ru** - Не использовать, если упаковка повреждена. / **sk** - Nepoužívať, ak je obal poškodený. / **sl** - Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana! / **sv** - Får ej användas om förpackningen är skadad! / **tr** - Ambalaj hasarlıysa kullanılmayın.



Pde - Für Druckeinsatz / **en** - For pressure use / **fr** - Pour utilisation par pression / **bg** - За използване под налягане / **cs** - Pouze k tlakovému použití / **da** - Til brug med tryk / **el** - Για χρήση με πίεση / **es** - Para uso en presión / **fi** - Paineikäyttöön / **hr** - Samo za uporabo pod tlakom / **hu** - Infúziós pumpával való használatra / **is** - Notist með þrýstingi / **it** - Solo per somministrazione a pressione / **nl** - Voor gebruik onder druk / **no** - Til bruk under trykk / **pl** - Do stosowania pod ciśnieniem / **pt** - Para utilização por pressão / **ro** - Pentru utilizare sub presiune / **ru** - Для использования под давлением / **sk** - Na tlakové použitie / **sl** - Samo za uporabo pod tlakom / **sv** - Endast för användning med tryck / **tr** - Basında kullanılm içindir



de - enthält kein PVC / **en** - does not contain PVC / **fr** - ne contient pas de PVC / **bg** - не съдържа ди PVC / **cs** - neobsahuje PVC / **da** - indeholder ikke PVC / **el** - Δεν περιέχει PVC / **es** - no contiene PVC / **fi** - ei sisällä PVC:tä / **hr** - ne sadrži PVC / **hu** - nem tartalmaz PVC-t / **is** - inniheldur ekki PVC / **it** - non contiene PVC / **nl** - bevat geen PVC / **no** - inneholder ikke PVC / **pl** - nie zawiera PVC / **pt** - nao contem PVC / **ro** - nu conține PVC / **ru** - не содержит PVC / **sk** - neobsahuje PVC / **sl** - ne vsebuje PVC / **sv** - inneholder inte PVC / **tr** - PVC içermez



Fresenius Kabi AG
Else-Kröner-Str. 1
61352 Bad Homburg, Germany
Tel.: +49 (0) 6172 / 6 86-0
www.fresenius-kabi.com



2909301-t-01 2021-02